

**Zeitschrift:** Schweizer Frauen-Zeitung : Blätter für den häuslichen Kreis  
**Band:** 28 (1906)  
**Heft:** 51

**Anhang:** Erste Beilage zu Nr. 51 der Schweizer Frauen-Zeitung

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Die Spieldose.**

Du schmuckes, braunes Kästchen,  
Goldrandig eingeflegt,  
Wie haben deine Klänge  
Mir oft das Herz bewegt.  
Manchmal in Abendstunden  
Sieh' ich dich zögernd auf,  
Dann steigt aus deinen Lönen  
Vergangne Zeit heraus,  
Wenn's draußen schneit und glistert,  
Am flackernden Kamin  
Läß ich die goldenen Bilder  
Um mir vorüberziehn.  
An jedem Weihnachtsabend  
Klang unterm Lichtherbaum  
Das kleine schlichte Spielwert,  
Im Moose sichtbar kaum.

Wie glomm der Kerzen Funken  
So fromm und mild herein,  
Erleuchtend mit den Strahlen  
Der Kindheit Dämmerschein.

O kindliche Gesichte,  
Die damals ich geschaute,  
Da ich im kleinen Bilde  
Mir eine Welt erbaut!

So haben sich die Töne  
In meinen Traum verweht,  
Der Licht und warm mein Leben,  
Ein segnender, umschwelt.  
So hör' ich nicht blos Töne,  
So fühl' und atm' ich auch  
Der Weihnachtskerzen Dünste,  
Der Weihnachtstannen Hauch.

O sel'ger Christkindgläubig,  
O Kindertraum und Glück,  
Ihr kehrt mit diesen Klängen  
Noch einmal mir zurück!

Heinrich Bierordt.



Wer seine Kinder den Gefahren,  
die die jetzige Jahreszeit mit sich  
bringt, nicht aussetzen will, gebe  
ihnen das bekannte Milch - Mehl  
**Galactina**, das durchaus kein ge-  
wöhnliches Kindermehl, sondern ein aus  
keimfreier Alpenmilch herge-  
stelltes, leicht verdaulich gemachtes  
Milchpulver ist. Man hütte sich aber  
vor Nachahmungen und achte beim  
Einkauf genau auf d.Namen Galactina

**J**ochter gesetzten Alters sucht Stelle,  
wo unter tüchtiger Leitung die  
bessere Küche erlernt werden könnte.  
Gefl. Oefferten unter Chiffre „Koch-  
lehrtochter 4599“ befördert die Expedi-  
tion. [4599]

**Gesetztes Mädchen**

perfekt in feiner Küche und Haus-  
halt und mit besten Zeugnissen in  
gutes Haus gesucht. Gelegenheit,  
franz. zu lernen. Per 15. Januar  
event. früher. Man schreibe gefl.  
unter Chiffre F 27174 L an Haasen-  
stein & Vogler, Lausanne. [4600]

**F**ür eine sehr gut empfohlene junge  
Tochter, intelligent, gut geschult,  
zuverlässig und treu, wird aufs Früh-  
jahr Stelle gesucht in einem guten  
Lingeriegeschäft als **Lehrtochter**  
für den Ladenservice. Beste Zeug-  
nisse von der Schule und von der  
gegenwärtigen Prinzipalität stehen  
zu Diensten. Gefl. Oefferten unter  
Chiffre S 4601 befördert die Expedi-  
tion. [4601]

**Gesucht:**

nach St. Gallen per 15. Februar 1907  
zu einem halbjährigen Kinde eine

**Pflegerin**

oder zuverlässige ~~—~~ Kinderfrau.  
Gefl. Oefferten unter Angabe von  
Referenzen unter Chiffre Za G 2440  
an Rudolf Mosse, St. Gallen. [4603]

**E**in einfaches, gebildetes, im Haus-  
halt und in der Krankenpflege  
tüchtiges Fräulein, gewandt in Reise  
und Umgang, sucht Stelle zu einer  
leidenden Dame als Stütze, Gesell-  
schafterin, Reisebegleiterin etc. Beste  
Zeugnisse und Referenzen. — Gefl.  
Oefferten unter Chiffre M befördert die  
Expedition. [4567]

**E**in an Reinlichkeit und Ordnung  
gewöhntes junges Mädchen, das  
Lust hat, unter guter Anleitung die  
Haushaltungsarbeiten zu erlernen,  
findet hierzu Gelegenheit. Bei ordent-  
lichen Leistungen entsprechender  
Lohn. Anfragen unter Chiffre K 4534  
befördert die Expedition. [4534]

**Kochlehrtochter** gesucht in  
besseres Privathaus. Prima Referenzen  
früherer Kochlehrtochter zu  
Diensten. Eintritt sofort. Bedin-  
gungen günstig. Hausmädchen vor-  
handen. Gefl. Oefferten unter Chiffre  
4523 L befördert die Exped. [4523]

**Kochkurs.**

Am 7. Januar beginnt im Restau-  
rant „Innere Enge“ Bern ein fünf-  
wöchentlicher Kochkurs für Frauen  
und Töchter. Gründliche Durch-  
nahme der gut bürgerlichen Küche.  
Kursgeld Fr. 70. — inclusive Mittag-  
essen. Auswärts Wohnenden wird  
für Logis gesorgt. Gefl. Anmeldungen  
an Fr. Lüthi, Innere Enge, Bern.



Nach der Muttermilch empfiehlt sich die  
sterilisierte Berner Alpen-Milch als bewährteste,  
zuverlässige

**Kinder-Milch**

Diese keimfreie Naturmilch verhütet Verdauungs-  
störungen. Sie sichert dem Kinde eine kräftige  
Konstitution u. verleiht ihm blühendes Aussehen.

Depots: In Apotheken. [4049]

**Dr. WANDER'S MALZEXTRAKTE**

40 JAHRE ERFOLG

Chemisch rein, gegen Husten, Hals- und Brustkatarrhe  
Mit Kreosot, grösster Erfolg bei Lungenschwindsucht . . . . .  
Mit Jodlösung, gegen Skrophulose, bester Lebertranersatz . . . . .  
Mit Kalkphosphat, bestes Nährmittel für knochenschwache Kinder . . . . .  
Mit Cascara, reizlosestes Abführmittel für Kinder und Erwachsene . . . . .  
Mit Santonin, vorzügliches Wurmmittel für Kinder . . . . .  
Maltosan: Neue, mit grösstem Erfolg gegen Verdauungs-  
störungen des Säuglingsalters angewandte Kindernahrung . . . . . 1.75  
Dr. Wandler's Malzzucker und Malzbonbons. . . . .  
Rühmlichst bekannte Hustenmittel, noch von keiner Imitation erreicht. — Ueberall käuflich.



1951



plagen uns bei Bronchitis und anderen  
Lungen- und Halskrankheiten. Das beste  
gegen ist

**Dr. Fehrlin's Histosan**

das den hartnäckigsten Husten in kurzer  
Zeit vertreibt und schon nach dem ersten  
Einnehmen beruhigend wirkt. Von Er-  
wachsenen wie Kindern wird es gleich gern  
genommen und gut vertragen.

Original-Syrup-Flaschen à Fr. 4. — Original-Tabletten-Schachteln à Fr. 4. — Wo noch nicht  
in den Apotheken erhältlich, direkt zu beziehen vom Histosan-Depot Schaffhausen.

**A. Wiskemann-Xnecht**

Centralhof Zürich Centralhof

Spezial - Geschäft  
einfacher und feiner Tischgeräte  
und Bestecke [4143]

in Nickel, Kaisersinn, Alt-Kupfer  
Ia la versilbert, echt Silber.  
Prachtvolle preiswerte

**Hochzeits - Geschenke**

Verlangen Sie reich illust. Preisliste.

**Zu Geschenken**

hervorragend geeignet

13 halten wir empfohlen:  
hochfeine

**Parfum- und Seifen-  
Schachteln****Thee und Biscuits**

in eleganten Dosen [4546]

**ff. Chocolats und Bonbons**Drogerie Wernle  
Augustinergasse 17, Zürich.**Gummi - Walzen**

zu [4598]

**Auswindmaschinen**werden prompt und billigst repariert  
durch**Maurer & Co.**

Neuweg, HERISAU.

Brüssel 1906: Ehrendiplom. Gold.  
Medaille. Gold. Kreuz.

Paris 1906: Grand Prix.

**Sohlin**verwenden bei den  
stets steigenden

Schuhpreisen? (Za G 2258) [4570]

Sohlin gibt den Sohlen  
mindestens dreifacheHaltbarkeit, macht sie wasserdicht  
und geschmeidig.

Zu beziehen in St. Gallen in den  
meisten Schuhhandlungen, sowie bei  
Herrn W. Bion's Sohn, Speisergasse 41.

Wo keine Depots, direkt bei J. Kleeb-  
tobler, Webergasse 19, St. Gallen.  
TELEPHON 775.

**Briefkasten der Redaktion.**

Frau A. A. in Z. Für Ihre auf eigener Erfahrung beruhende Antwort danken wir Ihnen im Namen der betreffenden Fragestellerin herzlich. Es ist sehr zu hoffen, daß mit der Zeit ein glänziger Erfolg Ihnen verzeichnet werden. Es freut uns sehr, daß es der "Schweizer-Frauen-Zeitung" möglich war, in trüben und schwierigen Tagen in der Fremde Ihnen ein Trost und Ermunterung zu sein. Diesen Liebesdienst, der uns beglückt, können Sie nun reichlich wieder zurückzahlen indem Sie das, was das Leben fern von der Heimat Sie gelehrt hat, nun denjenigen zugänglich machen, die erst im Beginn des Kampfes stehen und nach verschwiegenem Rat auszuschauen. — So vollständig vernachlässigt man — selbst in langen Jahren — mit der Fremde scheint doch nicht, daß nicht heimische Denktugend und heimische Weise uns vernehmlicher zum Hergang spräche, wenn wir Verständnis, Trost oder Ermunterung bedürfen, draußen in der Welt. Wir

senden Ihnen einen treuen Schweizergruß mit besten Wünschen für den neuen Zeitabschnitt.

100. In bürgerlichen Verhältnissen, wo die Hausfrau selber zum Rechten leben muß, ist ein Besuch von 11-12 des Vormittags nicht angebracht, denn gerade zu dieser Stunde, wo es sich um das Fertigstellen der Speisen handelt, ist meistens die Hilfe der Hausfrau wünschenswert, oft ganz unbedingt erforderlich. Es ist gewissenhaft, so kann sie sich nicht in voller Gemütllichkeit einem Besuchenden widmen. Sie weiß, daß eine verfaulte Viertelstunde zu einem verpfuschten Mittagessen und damit zu einem schweren Verdruss führen kann. Die Stunde von drei bis vier des Nachmittags würde in bürgerlichen Kreisen als Besuchzeit weitauß passender sein. Solche Kategorien des guten Tons dürfen eben nicht gedankenlos als in allen Dingen unfehlbar maßgebendes Handbuch betrachtet werden. Wenn Sie aus der Stadt auf's Land kommen und gesellschaftlichen Anschluß suchen,

so müssen Sie die Verhältnisse berücksichtigen und Ihr Verhalten nach diesen richten, wenn Sie sich bei den Leuten gut einführen wollen.

Ehrlicher Leser in M. Es ist keineswegs gesagt, daß im Verwenden von mit der Geschäftsfirma bedrucktem Schreibpapier und solcher Enveloppen von Seite der Angestellten in jedem Fall eine bestimmte Absicht zu täuschen vorliegen muß; aber eine unkorrekte Handlung bleibt es immerhin und unflug ist es dazu, auf solches Papier zu schreiben und solches bei der Stellenfahne zu verwenden, wenn man schon längst nicht mehr in dem Hause weilt, auf dessen Papier man schreibt. So kann es dann natürlich vorkommen, daß bei einer Firma vertrauliche Auskünfte nachgesucht werden, die der Suchende aus guten Gründen als Informationsquelle nicht genannt haben würde. Der Betreffende kann zur Herausgabe des noch in Handen habenden ihm nicht zustehenden Schreibmaterials angedroht werden.

Teppichhaus

**Schuster & C°**

St. Gallen  
und Zürich

**Vorteilhafte  
Bezugsquelle**  
für  
Teppiche  
Linoleum  
Tischdecken  
Reisedecken

4538

**Gerippt gestickte  
Unterkleider**

mit der Höchste Auszeichnungen an  
den Weltausstellungen PARIS  
Schutz- 1889 Goldmedaille  
Marke 1900: GRAND PRIX  
und Goldene Medaille.



Franko-  
Lieferung  
gegen Nach-  
nahme nur in  
der Schweiz.

**Mechanische Strickereien  
Aarburg.**

**Damenstrümpfe** mit verstärkter Fußspitze und Ferse, oder extra verstärkt: verstärkte Fußspitze, Sohle und Hochferse, ohne Naht.

**Kinderstrümpfe**, sowie **Kindersocken** m. verstärkter Spitze, Sohle u. Hochferse ohne Naht.

**Herrensocken** mit verstärkter Spitze u. Ferse, ohne Naht. [4474]

**Damenjacken, Spenzer  
Kombinationen, Hosen,  
Herrenjacken etc.**

**Kinderartikel.**

**Leibbinden aller Art.**

Verlangen Sie unsern Spezial-Katalog.



**Wer liebt nicht**  
ein gutes Gläschen Likör!  
Jedermann kann sich auf einfache und billigste Weise  
die den besten französischen  
Marken gleichkommenden  
Dessert- und Tafel-Liköre,  
Bitters und Schnäpse, wie  
Curaçao, Maraschino, Vanille,  
Cognac, Rum, Whisky, Bone-  
kamp, Magenbitter etc. selbst  
bereiten mit den bekannten  
Jul. Schraderschen Likör-  
patronen. Preis pro Patrone  
75 Cts. bis Fr. 25. Ausführliche  
Broschüre über ca. 90  
verschiedene Sorten gratis zu  
Diensten. Alleiniger Fabrikant

**Hugo Schrader**  
vormals Julius Schrader  
Feuerbach - Stuttgart 54.  
Niederlage: bei H. Richter,  
Apotheker, Kreuzlingen.

(Sal 640g)

4539

**Singer's a a a  
Saleuronat-Biscuits**  
(Kraft-Eiweiss-Biscuits)

**Nahrhafter wie Fleisch.**  
Viermal so nahrhaft wie gewöhnliche Biscuits.

Bestes Biscuit für jedes Alter,  
besonders für Kinder, Rekonvalescenzen.  
[4184]

Alleinige Fabrikation der  
Schweiz.  
Bretzel- und Zwieback-Fabrik  
Ch. Singer, Basel.

**Kaffee roh**  
ausgesuchte Qualität (0.3829 B)  
a Fr. 0.80, 1. —, 1.20 per 1/2 Kilo

Kaffeehaus Mönchenstein.

4287

**OXO  
BOUILLON**  
DER  
**CIE LIEBIG**  
FLÜSSIG, SOFORT TRINKFERTIG.  
2 Theelöffel auf eine Tasse heißen Wassers.

414

**CHOCOLAT  
ACAO**  
**Maestrani**  
ST. GALL  
SUISSE

4019

**Maestrani**  
Milch-Chocolade

**Weihnachten!**

**80**  
Verkaufs - Filialen  
„MERKUR“

Grösste und beste  
Auswahl in  
**KAFFEES**

frisch geröstet und roh

**Thees**  
**Chocoladen**  
**Cacaos**  
**Biscuits**  
**Bonbons**

etc. 4594

5% Sconto  
in Sparmarken

**80**  
Verkaufs - Filialen  
„MERKUR“

Hübsche  
Weihnachts-Artikel

Probe-Exemplare  
der "Schweizer-Frauen-Zeitung" werden auf  
Verlangen gerne gratis u. franko zugesandt.

**Schwächliche** in der Entwicklung oder beim Lernen zurückbleibende **Kinder**  
sowie **blutarme** sich matt fühlende und **nervöse** überarbeitete, leicht erregbare, frühzeitig erschöpfte **Erwachsene**  
gebrauchen als Kräftigungsmittel mit grossem Erfolg

# DR. HOMMEL's Haematogen.

Der Appetit erwacht, die geistigen und körperlichen Kräfte  
werden rasch gehoben, das Gesamt-Nervensystem gestärkt.

Man verlange jedoch ausdrücklich das echte „Dr. Hommel's“ Haematogen und lasse sich keine der vielen Nachahmungen aufreden.

[4132]

## Kochschule Schöftland (Aargau).

Dreimonatliche Kurse für Töchter aus gutem Hause; kleine Schülerinnenzahl ermöglicht gründliche Ausbildung. Gemütliches Familienleben. Gesunde Lage. Bäder im Hause. **Kursgeld Fr. 240.—** Prospekte durch die Vorsteherinnen: [4590]

E. Hugentobler und Weiersmüller.

## ETRAL

für feines Backwerk.

[4591] (4592)

Visit-, Gratulations- und Verlobungskarten  
in jedem Genre liefert prompt  
Buchdruckerei Merkur in St. Gallen.

## Privat-Kinderheilstätte und Genesungsheim

[4508] Prospekte Ein wahres Kinderparadies! Das ganze Jahr offen.  
von Th. BRUNNER, prakt. Arzt, Schinznach - Bad.

## Glanzstoff Faro

[4480] ist ein feines Crème in Blechdosen,  
conservirt alle Leder u. gibt sofort Glanz.  
Bester Ersatz für säurehaltige Wichse.

## Original - Selbstkocher von Sus. Müller

[1577] 50% Ersparnis an Brennmaterial und Zeit. Allen anderen ähnlichen Fabrikaten vorzuziehen. Uträtig in beliebiger Grösse bei der Schweiz. Selbstkocher-Gesellschaft A.-G., Feldstr. 42, Zürich-III. Prospekte gratis und franko.



[4598] H [4599]

## Avis an die Frauen!

Wer sich nicht ärgern will über die Vorhänge beim Waschen und Glätten, der sende sie in die **Vorhangswäscherei und Appretur** von [4532]

J. Ramsauer - Stadler, St. Gallen  
Lingenstrasse 23. (II 4788 6)

N.B. In der Stadt St. Gallen u. Umgebung werden die Vorhänge abgeholt auf Wunsch.

## Leib- Brust- und Hals-Wickel

**Neue Sorte aus Seide**

Sehr angenehm im Gebrauch  
Grosse Dauerhaftigkeit  
Billiger Preis. 14499

Sanitäts-Geschäft Hausmann A.-G.  
ST. GALLEN

Basel, Freiestr. 15.  
Genf, Corraterie 16.

Zürich  
Bahnhofstr. 70, z. Werdmühle, Entresol.

## Bronchitin

Dr. Lüdy

ist ein neues, von Arzten vielfach verordnet, hervorragendes und sicher wirkendes Heilmittel gegen **chronischen Husten**, ferner gegen Keuchhusten, Bronchialkatarrh etc. Der Husten und der Auswurf nehmen ab, der Appetit nimmt bedeutend zu und infolgedessen auch das Allgemeinbefinden.

[4130]

Erhältlich in allen Apotheken in Flaschen à Fr. 3. - und Fr. 5. - Alleinfabrikanten: **Lüdy & Co.** Fabrik chem.-pharm. Produkte, Burgdorf.

Echt englischen [4511]

## Wunderbalsam

à 3 und 4 Fr. per Dutzend franko.

Probeflaschen gegen 30 oder 40 Cts. Marke franko.

Reischmann, Apotheker, Näfels.

Wiederverkäufern höchster Rabatt!

## Ohne Kosten

erhalten Sie von untenstehendem Bureau

### Insertionspläne

### Auskunft in

Reklame-Angelegenheiten

### Inserat-Kataloge.

Strong reelle Bedienung.  
Absolute Verschwiegenheit bei Chiffre-Inseraten.

### Annonce-Expedition

F. Ruegg, Rapperswil  
am Zürichsee.

**Zürich**

mittlere  
Bahnhofstrasse

**60** und **62**

4549

## Weihnachts-Ausstellung

## Spielwaren

Spezialhaus

**Franz Carl Weber.**

**E. A. MAEDER**

empfiehlt als praktische, nützliche Festgeschenke speziell für Tit. Hausfrauen und bittet Weihnachts-Prospekte zu verlangen!

Marktgasse 16  
zum goldenen Rad

**ST. GALLEN**

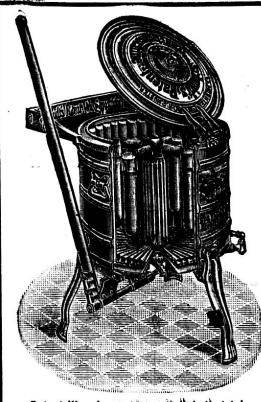
Über 180.000 Schmidt'sche Patent-Wäschemaschinen fabriziert und geliefert in alle Weltteile.



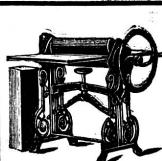
**Schmidt's Patent-Waschmaschine**  
mit Motorbetrieb.

Die bekannteste, einfachste, billigste und bewährteste Waschmaschine.

**Volldampf-Waschmaschine** für Handbetrieb.



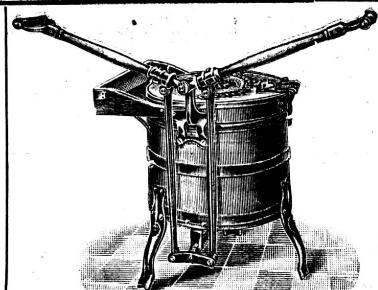
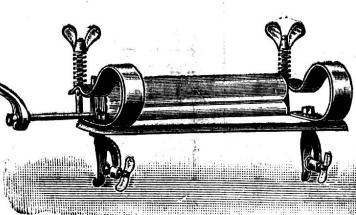
Patent-Waschmaschine mit Hebelbetrieb.



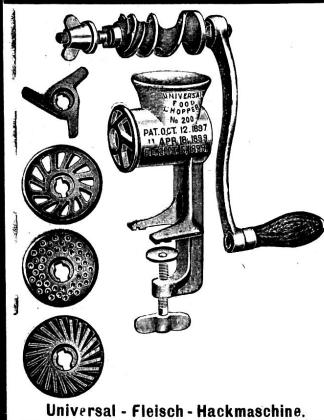
Prima Auswüldi-Maschinen.

**Wäsche-Mangen**

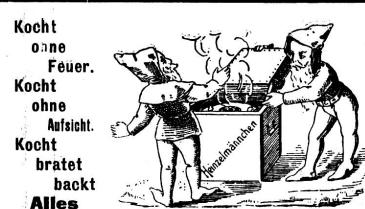
solideste, beste Fabrikate  
in sehr grosser Auswahl,



**Schmidt's Patent-Waschmaschine  
mit Doppelhebelbetrieb**  
extra solid und sehr leicht gehend  
für Anstalten, Hotels etc. passend.



Universal - Fleisch - Hackmaschine.



**Der neueste Koch-, Brat- und Back-Apparat „Heinzelmännchen“**

Kocht ohne Feuer sämtliche Speisen, nachdem sie auf dem Feuer nur bis zum Kochen gebracht worden sind, in 2 Stunden fertig. Der einzige Apparat, in dem die Speisen tatsächlich weiter kochen, und in derselben Zeit fertig gestellt werden, wie auf Petrol-, Gas- oder Herdfeuer.

Nicht zu verwechseln mit den veralteten Kochkisten.

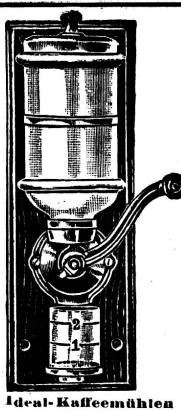


Vorzügliche, exakte Küchenwaagen.



**Bissel's american Teppichfeger**  
sind die besten der Welt.

American. Teppichbürsten.



Ideal-Kaffeemühle  
Übertreffen alle andern.

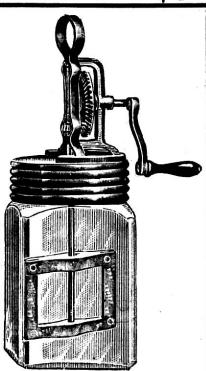


**„Brillant“**  
Patent-Ruhe- und Liege-Stühle.

Unerreicht an Bequemlichkeit,  
Solidität, Eleganz.

Können automatisch in jede Lage nur durch das eigene Körpergewicht gebracht werden.

**Von Fr. 19. — Grosses Lager.**



Schnell-Buttermacher  
mit Butterschlagrader aus Holz.



Tatzert's Universaltisch ist Schreibtisch im Stehen u. Sitzen, Zeitung Lese u. Schreib, Musikpult 55 ct v. 10.50 an. 75 ct v. 13 — an. Kl. Schreib u. Lesep v. 8.50 an. 10.50. **Tatzert's Pulttisch** ist Schreibtisch für Kind. u. Erw. gewöhnl. Tisch Lesep. Musikpult, Staffelei, **An Tatzert's Krankentisch** können Kränke im Bett essen, lesen, schreiben, malen, auch kann das Pult z. gleich Zwecken v. Gesunden auf jed. Tisch benutzt werden. Empfohl. v. Sr. Kgl. Hof. d. Herzl. Karl Theod. I. Bay., Dr. med. Prof. Gräfe, Cohn u. a. sowie d. ges. Presse. Prosp.z.D.

**Kinderpulte**, zum Sitzen und Stehen, auch als Krankentisch verwendbar.